



Primärvårdens utbildningsenhet Göteborg Specialistsjuksköterskeprogrammet
med inriktning mot hälso- och sjukvård för barn och unga
2025-05-05

Strukturerad läraaktivitet: Att använda tolk i mötet med familjer på BUM

Förberedelse

- Varför behövs tolk? Varför rekommenderas inte anhörigtolk?
- Boka tolk, var noga med rätt språk. Fundera över fördelar/nackdelar med tolk på plats eller via telefonen.
- Tag reda på om det finns särskilda rutiner på din VFU-plats.
- Informera patienten och vårdnadshavarna om att ni planerar att använda tolk.
- Vad är viktigt att tänka på vid tolksamtal? Hur blir placeringen av personerna bäst?

Genomförande

- Innan samtalet börjar, låt tolken presentera sin roll på båda språken.
- Tala direkt till familjen - inte till tolken. Använd jag-form och du/ni.
- Låt tolken prata till punkt och avbryt bara om du är osäker på om tolken verkar föra ett samtal som du står utanför. Ibland behöver tolken fler ord för att översätta, till exempel om motsvarande ord saknas i tolkspråket.
- Uttryck dig klart och tydligt, undvik svåra facktermer och långa meningar.
- Stäm av att du och familjen har förstått varandra rätt.

Utvärdering

- Har du synpunkter på tolken så vill tolkförmedlaren gärna veta det. Dokumentera i journalen om det finns särskilda önskemål.
- Värdera och diskutera med handledare om hur det är att använda tolk i mötet med patienten. Fundera över patientens och vårdnadshavarens upplevelse.
- Reflektera efter avslutad aktivitet, använd gärna Gibbs reflektionscykel.

Länkar

[Att samtala genom tolk](#) Socialstyrelsen

[Förstå mig rätt – metod för att minska missförstånd -](#)

[Vårdgivarwebben Västra Götalandsregionen](#)) Kunskapscentrum för jämlik vård

[Riva hinder](#) Kunskapscentrum för jämlik vård

[Bemötande i vård och omsorg, transkulturellt perspektiv](#)

Vårdhandboken